

Tenho interesse de saber mais sobre a vacina contra a corona vírus!

A vacina da corona vírus já começou a ser administrada a profissionais de saúde e outros no Japão. Por outro lado, tenho certeza de que há muitas pessoas que estão se perguntando como será a vacinação para os cidadãos de Tsukuba. É por isso que vamos fornecer uma explicação fácil de entender sobre a vacinação para que possamos aliviar quaisquer preocupações que os cidadãos possam ter.

Dúvida 1 Quem? Onde? Eu quero saber mais sobre o básico!

◇ Todos podem ser vacinados?

• Os candidatos devem ser residentes registrados da cidade, independentemente da nacionalidade, e ter pelo menos 16 anos de idade. Entretanto, a vacinação não é obrigatória, e aqueles que são elegíveis e desejam receber a vacina podem fazê-lo.

◇ Quanto custa?

• A vacinação do corona vírus é gratuita, uma vez que é totalmente financiada pelo órgão público. Você nunca será cobrado pela vacinação.

◇ Onde posso ser vacinado?

• No caso da cidade de Tsukuba, as vacinas individuais são dadas basicamente em instituições médicas cooperantes, como seu médico de família, mas as vacinas em grupo também são planejadas dependendo da situação de vacinação na cidade. Uma lista de instituições médicas cooperantes será enviada pelo correio com os cupons de vacinação, e para obter as informações mais recentes, consulte o site.

◇ Posso escolher o tipo de vacina que eu quero?

• Desculpe, você não pode escolher. Você receberá a vacina que está disponível no momento de sua vacinação. Por enquanto, esperamos utilizar a vacina Pfizer aprovada clinicamente. Além disso, o tipo de vacina recebida na primeira e segunda doses deve ser o mesmo.

Dúvida 2 Quando posso ser vacinado?

◇ Qual é a ordem?

• A vacinação dos profissionais de saúde e dos idosos já começou. No futuro, procederemos para aqueles com doenças subjacentes e aqueles com idade entre 16 e 64 anos nessa ordem.

Dúvida 3 Preciso saber mais sobre reações adversas!

Site do Gabinete do Primeiro Ministro sobre reações adversas às vacinas:

<https://japan.kantei.go.jp/ongoingtopics/vaccine.html#vaccine03> Publicado em japonês, inglês e chinês.

◇ Quais são os sintomas de uma reação adversa?

• Após a vacinação, você poderá sentir dor no local de vacinação, dor de cabeça, fadiga e dores musculares. Observe o paciente por 15 a 30 minutos após a inoculação para ver se ocorre alguma reação adversa. A anafilaxia (reação alérgica aguda) pode ocorrer, embora seja muito rara. Caso ocorra anafilaxia, o tratamento será dado imediatamente no local da vacinação ou instituição médica.



◇O que é anafilaxia?

- Sintomas de pele, como urticária, sintomas digestivos, como dor e vômito abdominal, e sintomas respiratórios, como falta de ar, ocorrem repentinamente. Para poder responder imediatamente caso ocorra anafilaxia, os locais de vacinação e as instituições médicas são preparados com medicamentos e outros suprimentos.

◇Estou preocupada com a anafilaxia. A inoculação é obrigatória?

- A vacinação não é obrigatória. A vacinação só será dada se a pessoa a ser vacinada concordar com ela depois de estar bem informada.

Nos Estados Unidos, a anafilaxia relatada após a vacina da corona vírus da Pfizer foi de cerca de 5 casos por milhão de doses a partir de 18 de janeiro de 2021. Das pessoas que desenvolveram sintomas, 90% apresentaram sintomas dentro de 30 minutos após a vacinação. Também é relatado que 80% dos pacientes tinham um histórico de alergia.

◇Existe alguma compensação no caso de uma reação adversa?

- Existe um sistema chamado Sistema de ajuda e benefício de Danos à Saúde para Vacinação. Se você tiver sofrido danos à saúde devido à vacinação, você pode receber ajuda com base na Lei de Vacinação. A vacinação da corona vírus também é coberta por este programa.

Embora extremamente raras, as reações adversas a qualquer vacina não pode ser eliminada e, portanto, foi estabelecido um sistema de ajuda e benefício. Sob o sistema de ajuda e benefício, você pode receber ajuda (tais como despesas médicas, pensão por invalidez, etc.) com base na Lei de Vacinação se sofrer danos à saúde devido à vacinação e precisar de tratamento médico ou se ficar com uma deficiência.

◇Posso ser vacinado se estiver grávida ou amamentando?

- A vacinação é possível para mulheres grávidas e lactantes. Entretanto, as mulheres grávidas ou que possam estar grávidas devem tomar sua própria decisão devido aos dados de segurança limitados disponíveis. Para as mulheres que estão amamentando, não há nenhuma preocupação especial neste momento. Se você tiver alguma dúvida sobre se deve ou não receber a vacina, consulte o médico de sua família.

Dúvida4 Como posso ser vacinado?

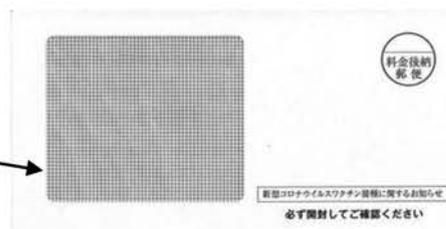
Para informações sobre como fazer uma reserva para vacinação individual ou em massa (programada) tem uma lista de hospitais onde você pode receber a vacina, visite o site da cidade de Tsukuba (em japonês e inglês).



◇Posso me vacinar mesmo se for a um hospital ou local de hospitalização de repente?

- Mesmo se você for repentinamente a um hospital, etc. não poderá receber a vacinação.

A cidade lhe enviará ① Cupons de vacinação, ② Aviso de vacinação do corona vírus, ③ formulário de histórico médico, ④ Você precisará marcar uma consulta depois de receber um envelope (branco) com um conjunto de folhetos.



◇Como posso fazer uma reserva?

- Quando houver disponibilização da vacina, a prefeitura da cidade lhe enviará um envelope (branco) contendo o cupom de vacinação e outras informações serão enviadas a você. Quando o receber, por favor, siga o aviso anexo para fazer uma marcação para vacinação.

Contato sobre a vacinação da corona

■Call Center da cidade de Tsukuba para Resposta à Vacinação do corona (Japonês, Inglês)

Telefone: **029-883-1391** Horário: Segunda~Sexta 8:30am-5:15pm

■Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social, Central de Atendimento de Vacinas do Corona
Telefone: 0120-761770 (Grátis)

Horário: Todos os dias 9:00am - 9:00pm (japonês, inglês, coreano, português, espanhol)

Tailandês: Todos os dias 9:00am - 6:00pm Vietnamita: Todos os dias 10:00am - 7:00pm

<Site do Ministério da Saúde, do Trabalho e do Bem-Estar Social>

Você pode ver a folha de exames médicos para a vacina da corona em línguas estrangeiras. Por favor, veja isto e escreva no formulário do exame japonês.

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

Tsukuba SDGs cidade do futuro

O que isso significa SDGs (Objetivos de Desenvolvimento Sustentável) ?

A Agenda 2030 para o Desenvolvimento Sustentável foi adotada na 70ª sessão da Assembleia Geral das Nações Unidas, realizada na sede da ONU em setembro de 2015. Esta agenda contém 17 metas e 169 metas a serem alcançadas globalmente entre 2016 e 2030 e é chamada de Metas de Desenvolvimento Sustentável (SDGs : Sustainable Development Goals) SDGs são objetivos

globais comuns para resolver várias questões de desenvolvimento sustentável, baseados no princípio da realização de um mundo inclusivo no qual 「ninguém é deixado para trás」. A fim de alcançar o SDGs até 2030, governos, empresas privadas, ONGs, governos locais e indivíduos nos países desenvolvidos, bem como nos países em desenvolvimento, devem promover ativamente iniciativas relacionadas. Espera-se que os SDGs sejam alcançados até 2030.

Rumo a uma cidade sustentável

Em junho de 2018, a cidade de Tsukuba foi selecionada como a única 「SDGs Cidade do Futuro」 na Prefeitura de Ibaraki pelo Gabinete. (93 cidades em julho de 2020) Essas cidades e regiões são selecionadas como aquelas com alto potencial para alcançar o desenvolvimento sustentável através da criação de novos valores nos três aspectos da economia, sociedade e meio ambiente, e estão promovendo o desenvolvimento urbano sustentável com base no 「Plano da Cidade de Tsukuba SDGs cidade do futuro」. Com a formulação da 「Visão de Futuro da Cidade de Tsukuba」 revisada, refletindo os princípios das SDGs, a 「Declaração de uma Cidade Sustentável」 foi feita em março de 2020 com o objetivo de realizar mais uma cidade sustentável.

SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS



Apartamento municipal e prefeitura

●A localização do escritório do Centro de Gerenciamento de Moradia da província de Ibaraki mudou a partir de 29 de março de 2021.

Novo endereço: 〒305-0032 Tsukuba shi Takezono 3-18-3 dentro do Takezono shopping center Centro de Gerenciamento de Moradias da Província de Ibaraki (Tsukuba)

Telefone: (Departamento administração) 029-853-1370、(Departamento de instalações) 029-879-7181

●As inscrições para julho de 2021 já estão abertas.

Período de coleta: 2 de julho (sexta) - 15 (quinta) ※As informações sobre os apartamentos disponíveis para aplicação também serão divulgadas no mesmo dia.

Se você deseja se inscrever, favor vir ao Centro de Gerenciamento de Moradia da província de Ibaraki ou à Divisão de Política de Moradia no 3º andar da Prefeitura de Tsukuba durante o período de inscrição para pegar um formulário de inscrição. Os documentos de solicitação só podem ser apresentados no Centro de Gerenciamento de Moradias da Província de Ibaraki.

Realizaremos uma pesquisa por questionário na web para residentes estrangeiros da cidade de Tsukuba. Uma carta com o código QR será enviada para sua residência por volta de junho ou julho para aqueles que são elegíveis, por favor nos ajude!

Serviço de Consulta da Cidade de Tsukuba para Residentes Estrangeiros

Fornecemos referências para lugares onde você pode consultar quando tiver problemas em sua vida.

A consulta está disponível na segunda, terça, quarta, quinta e sexta.

Os horários são 10:00-12:00, 13:00-17:00.

Os idiomas são inglês, chinês, coreano, tailandês, russo, vietnamita, português, espanhol, francês, tagalo, hindu, nepalês e indonésio.

*Usamos uma máquina de interpretação.

Seu segredo está seguro conosco. Nenhum dinheiro será cobrado. A interpretação

não está disponível fora da prefeitura. Somente inglês e chinês estão disponíveis para consulta por telefone.

(A taxa do telefone é por sua conta) Telefone:029-883-1313



Recrutando “Oficial de Intercâmbio Internacional de Estudantes, Cidade de Tsukuba”

Você gostaria de traduzir documentos publicitários para os cidadãos ou apresentar seu país nas escolas de ensino fundamental e médio da cidade?.

◇**Requisitos de aplicação:** Aqueles que atendem a todos os seguintes requisitos

- (1) Você deve estar registrado como residente da cidade de Tsukuba e seu status de residência deve ser 「Estudante」.
- (2) O candidato deve estar matriculado em uma universidade, uma escola de pós-graduação ou uma faculdade júnior, e deve permanecer matriculado na universidade, etc. até 1º de março do ano fiscal da comissionamento. (Estão excluídos os estudantes de auditoria).
- (3) Os candidatos devem ter interesse em intercâmbio internacional e atividades voluntárias.
- (4) O candidato deve ser capaz de se comunicar em japonês.
- (5) O candidato deve ser capaz de usar um computador apropriado para o trabalho.
- (6) O candidato deve ter excelentes habilidades de tradução e interpretação.

◇**Idioma e número de candidatos :** inglês (2 pessoas), chinês, simplificado (1 pessoa), tailandês (1 pessoa), português (2 pessoas), espanhol (2 pessoas), indonésio (1 pessoa), vietnamita (1 pessoa)

◇**Período:** Do final de julho de 2021 até 31 de março de 2022

Posteriormente, será renovado a cada ano, após confirmar a intenção e as qualificações do candidato.

◇**Como se inscrever:** Favor preencher o 「Formulário de Inscrição para Funcionários de Intercâmbio Internacional de Estudantes」 (disponível no site), anexar uma foto e trazê-la ou enviá-la com os documentos necessários para o Escritório de Relações Internacionais no 5º andar da Prefeitura de Tsukuba.

※Por favor, leia atentamente as 「Diretrizes para o Programa de Intercâmbio Internacional de Estudantes」 (Contém informações detalhadas sobre a aplicação).

◇**Processo de seleção:** Tradução e Entrevista para aqueles que passam na triagem da aplicação

※O exame será realizado na prefeitura de Tsukuba nos dias 28 e 29 de junho.

◇ **Prazo de aplicação: 17 de junho de 2021(Sexta)**

※Valido a correspondência carimbado no dia ※◇

